

1-18\*

418(33) Information about personalities from J.S.K. Masiangoako in Thlako tribe  
 pp. 1-18  
 4 MAR 1940

J.S.K. Masiangoako  
 indexed  
 K32/13  
 P.O. Sainspoort

Dathako: Mohgatte ngwana kgosi o ne a swa ka ngaga wa 1954. ka kgvedi ya Thakole (February). E ne ele ngwana yaneng, a inyadisa mosadi fela kwantle go tumele ya ntataqwe. Fela ntataqwe ga aha a se sepe to. Fela mosadi wa gagwe o ne a una kwa abo ke gore mosimane o ne a una kwa kabuatalaqwe. Go nitlha a be a swa, o tswenwe ke bolwetse ka mafatla, bolwetse ba motaya sebakha sa ngaga tse pedi kwa morago, a be a swa. Fela ge a sena ntataqwe ga aha a batla ngaka gore a bone gore ngwana o bolwetse keeng. Fela morago ga matlatsi, gongwe di kgvedi di sehae. Ma Mmagwe le ene a be a tswenwa ke bolwetse.

Mohumagadi Mamolatsi: Mosadi wa kgosi o ne a ~~mo~~ morago ga lesu la ngwana wa gagwe, le ene a be a tswenwa ke bolwetse. Bolwetse ge bo mo tswenwa, ba sehe ba motaya sebakha sa kgvedi. Ge gothwe mchumagadi o wa lwaka batho ba be ba utlwa gothwe

mohumagadi o sule. batho ge ba phuthegile  
 kwa pithong ya gagwe morena a be a  
 bolela batho gore le ene jaaka a boloka  
 masadi wa gagwe. ga ake a jetsa ngwaga  
 Mohumagadi wa kgosi o bolokilwe ka mo  
 lapeng. Ge a sena go bolokwa, kgosi a  
 be a batta ugaka gore e bone gore  
 molato keeng. kgaka ge e laola ya be e  
 bolela gore mohumagadi o lailwe ke  
 banna ba bedi; ba lehgotla, le bona ba  
 ne ba nomilewe ke ~~re~~ hangwana a kgosi.  
 Kgosi ya be e raya ngaka gore e sebatse  
 phupu gore yot o laileng a tle a seve.  
 Ngaka ya sebatse phupu. ga a swa banna  
 ba bedi. Diile o mongwe ke khatipa  
 Mohumagadi o sule ka 15 la August: 1939.  
 Lesu la mohumagadi le hufaditse batho  
 thata. O sule ba bathako ba ihetleditse  
 phupu ya sekole sa bona. Diile le  
 khatipa ke banna ba neng ba ratwa ke  
 morena. ne kwa morago ba ile ba  
 tswa ba balsei ba gagwe. - Gotloga  
 fo morena a hgaogana le hangwana  
 gwe Tumagole, a be a mokoba mokgoteng

Morena Molapya; Solomon: Ge mokunagadi a  
 sena go swa morago ga lesu la Katijja  
 ka gore ke ene a suleng moraga ga Dili.  
 Morena le ene a be a tsinwa ke  
 bolwetse. Morena a lwala thata a be a  
 iwa kwa Hospital sa Rustenburg -ge a  
 tsena kwa ting ngaka ya <sup>ya</sup> boloka gore  
 o sebi a jeditse ke bolwetse. Ba bi ba  
 mmusetia kwa goe, kwateng ba jere ba  
 mmatlala ngaka (Molefemosi) ya na ya  
 leka go ka moalafa. Ge gontwe go.  
 lebelitse bolwetse, ka di 27 ka December  
 a be a swa, a swa ka nako ya lebatse  
 le thioga. Batho ba seo ba ile naminonzi.  
 Ge a sena go swa ngwana wa gagwe  
 a be a kaba batho ba hosing gore ba  
 seke batla gaufi. A ba boloka gore  
 ntatagwe o rite baeleng ba hosing fu  
 lesung la gagwe ba seke ba tumela,  
 leising go gata gaufi. Gape ngwana wa  
 gagwe a boloka gore ntatagwe o lacte  
 -gore a bolokwe moting ge a swa. Ka  
 nako ya losigo ngwana kgosi le banna  
 baming baka kgosi ba be ba mmotoka

mottung bosigo. Ka moso ge batho ba  
 bantsi ge batla ka moso ba ihellletai  
 go tla phuthong ya morena, ba utwela  
 -gore morena o botokilwe bosigo. Je  
 batho bare jang-jang, ba tshika ka  
 rabo. Ga taya matatsi batho ba bantsi  
 ba sa dumela gore a morena o sula. Batho  
 ba ba tang go tshidisa, ba ne ba ya  
 kwa kgotleng le gona kwa ba neng ba  
 utwa ~~wa~~ gona gore a morena o sula  
 jang. Ka e nako go setse Moganetsi le  
 kahoko bana ba kgosi le masadi o  
 mmottana le ng botika le ngwana wa  
 gagwe utwana, fela o nyetswe ke ba  
 sekepe. Moganetsi he ene a lebeleletsweng  
 gore he ene e tla baang morena kwa  
 morago ga sebakanya. fela ya nong  
 Matsi o fuduegile batho ga ba  
 utwane. Tunlagole a he ene o batla  
 borena, o seke e bele a ya kwa  
 Commissioner go ipego gore he ene a ka  
 tswanang - borena. me bana ba  
 kgosi he di matla ga se ba ba ka  
 busang motse. Janong dikgang di ene

ka mokgwa o go sa itsen ope gore pheletso ya  
tsona go tla baya eng gongwe go tla  
diragala eng.

Ge batho ba utse ba netse lesu  
la morena Tsumagole o ile a kwala  
Commissioner le kwalo gore morena o sule  
me ga gona yaha seleng a twere matsi ge  
e se ene fela. Kwa morago ga lesu ge  
ngwana wa kgosi a ya kwa go Commissioner  
go ipaga gore morena (ntate, yarong go  
setse una ngwana wa gagwe Commissioner  
ge a makala gore tle Tsumagole are ga  
-go na motto ya ka twarang matsi ge  
ese. Moganetsi a bolela gore Tsumagole  
ga a gaupe le morena, ke langwana ntate.  
Ka kgotleng o kgakala ntate o swa a mo kubile  
ja kgotleng ka gore o na a twenye. Ge  
ba sena go bolela Commissioner, ba be ba  
boela kwa gae, fela ke Commissioner a ba  
bolela gore o tla sele a bona gore dikgang  
tse o di ya kae. - Ge ba sena kwa gae  
Tsumagole a be a ihgakaba thata gore ke  
eng ge ba tswa kwa go Commissioner - ba  
-sehlle ba mmolela gore ba kua go ene.

418

6

K32/13

Ke gona Moganetsi a sumolla a bolela batho  
gore morina yo Tsumagole yo, ge rona re  
uneise lesu la kgosi ene o kwalese  
Commissioner gore ga gona motho yo aka  
seleng a tswere matse kwantle go ene. Ke  
ene a ka tswarang maki, bathako ge ba  
utwa dikgang, ba huduga thata ba  
golefa thata. Ba baba thata gore yo a  
ikuttwang gore Moganetsi a ka sehe a kwara  
maki a ene. a thohofala. Batho ba  
bolela Tsumagole gore se o se batlang go  
o ho o se bona, le fa kgotleng ga re go  
batle.

Dikgang di ene ka mokgwa o maswe motšeng  
wa Setthaho.

K. Maledi.

Ke santse ke lebelele dikgang ba motse. Ke  
ta ne ke di tala.

This is the present event and if you don't  
want them you may inform me as soon as  
possible.

Yours faithfully,

M. M. M. M. M.

<sup>418</sup>  
 Maboko  
 Ke una motto wa gabo kikišekweng.  
 Masito wa lehibela mahagalagadi; Motto  
 wa gabo rampapattela a matlou. Motto  
 wa gabo maditshikela a ngebana  
 morafa morapa dijala tsa bahumagadi  
 ba salebete. Motto wa gabo ngwana  
 selonyana matota, Motto wa gabo  
 bolaya motto. Matthaba setho a gale,  
 ntemage motto wa gabo tthagadimisa  
~~wa~~ tthagadimangana. Motto wa  
 gabo ka gale dioka ya boraisibe,  
 motto wa gabo lesu malelela go  
 lima go busa a sa go lellele, motto  
 wa gabo tsa tshetthana. A he ttau  
 A he malatsi. Motto wa gabo  
 rampapattela a ngwebena morafa  
 morapa dijala tsa bahumagadi ba  
 salebete. Motto wa bo ngwana.  
 selonyana matota motto wa gabo  
 tthagadimangana. A he ttau, a he  
 malatsi.

N.B. Sebarane ke mame amangwe a agile mo  
 mabing wa bahatta fela ene ga se mo hatta.

418

8

K52/13

8

81  
tsheole.

Ke na una tšheole ke tšile bonnne ba  
 tsamane moduduwetsō wa tšhoka mo tšē.  
 Go ne go sena modidi go sena ngwana  
 o mongenyane, wa ha no le ga a ka itayang  
 moduduwetsō. Le gale ga bo gole ba ka a  
 ba ga ntatene ba ga ntatene wa  
 matlana go tšho nšōe ke bo wa kwa  
 tšigama tsamaya ramosetšana kgabo.  
 Mantšho o muna go mangwana lona - lomile  
 banna ba tšhuputšhe banna ba ga  
 mangane a keledi. Ke nna tšō tšheole  
 matladifedile, batšhe, ba ile, ka kailakaila  
 ka gadina kwa lekwa. Ka tšhoka le  
 yo a ka itayang moduduwetsō. Enile  
 ke gadina kwa mosetšha ga roha ya  
 Leseli, ka bona mosadi a nyeloga ka  
 ngala ya di kgong. Enile ke mo lebile  
 a duduwetsō tšatā mogolokwane wa  
 phalla de ditšaba tšā le tšhutung.  
 Kare ke una tšheole matladifedile.

N.B. Tšheole ke motlogatta



Mfitshana morekwa ha kgomo ba  
 bangwe barile e tswailwe ba  
 bangwe bare ga eya tswaiwa. E  
 tsamaya le tsidinywe matsatsa phatogole,  
 e tsamaya e sala gorago we dinywe  
 manamunyane sebetse le nuno odino  
 gelle bowa la go. Uthaba nkw e  
 mabala. e bora bodile bodile e  
 goola mahye ditlopo ~~ngwana~~ wale  
 tsoo le jilwe ke bredithaba le jowa ke  
 Mojida le Matshwenana amantso wa  
 gabo masete. Kwena e tsaya wa gabo  
 moranang di tswa magabane bana  
 ba sonwalle di tswa magabo  
 magabane phutigatsang ya the tsoa  
 nyetosa madiba kwena kwena cutso  
 ya gabo moranang, gothwe phunyaphunyang  
 phatsadi aparara selo metakottong kwa  
 tswa sentungwa sebita mapedi  
 makhapa matsholla ~~se~~ sedibeng. Barepara  
 ayakae paraotshubile helele, edona ya  
 moseikabie ya matshobane tswitwe  
 ethibe tswa monthoutso wa eke

bonnyenyo bobojane bobele bobo  
 segangane motshokome sa batata babe  
 tsamatota. Mantwerre tiza esegopa  
 tiza emile twerre mafikeng, mafikeng  
 aipata godumaduma sibaga sethara gabro  
 madiigi surara utsho. Mokokotto khunwana  
 salara mathong. Ganeirhithe ke le  
 matose keponketse ke molele kgolleng  
 mangwane o sala mphathong mare amagolo.

### Madibana

Madibana matenteng bana madiane dikae  
 le khwana, a di bwe diyo go fula kwa  
 sefikele tse di kwa kgabanyane kwa ga  
 mamaola di bawe di tse mchorong.  
 Bane ke madibana bana ba matenteng  
 ba ikgantshi.

M.B. Madibana ke marokologadi, ba hwa noko

418

"

K32/13

11

Moloto

Ba mama leaga ka kethaka pitse e kata  
ka tthako ya namane moleki o falletse o  
satswana le maabane tau semetse  
mathebe li a mokoname ba bina  
tharutagana mashate shate.

Motse

Gathwe matlwa wa maganong ga kele  
nime ga a tthaole banyana o loma gottle  
bogale, ba gagwe ba ga rthathana  
wa matlwa gwathwe mapula namoleli  
lehotoko kgaswane one a tshaba ga a  
gapi gopole moaudutso wa thokwa  
moitei ka bogale ba gagwe ga bo go  
se mosadi o a ka dudutsoing, wa  
thoka moitei.

Masilela

Ke una matlo wa bora masilela ale  
judo maiyane a motlo namane tse di  
tthati tse di jeling mokgoro di o robala  
le ba o ka be o sa agiwa ka  
dikgonyana e ka be vene o letse ba o

418

12

K32/13

12

bo. thalé leba o phulwa ke thaga o bo a  
 batta maijane a mantso maijane  
 maakareisi mella metere modengya metere  
 kgakgasi tsa batho, phampakga ya  
 masugwana ka raga o ragile morwa  
 dimpana ngwana wa morwa a be  
 a saana, a sitwa ke go ingata morwa  
 a sitwa ke go tswala tshaga, repeta ka  
 garawe kwa ga makgonu wa madiga.  
 Molele a paralla o i ngapela dilo tsa batta  
 di marapo a thata o i ngapela ka dinala  
 tsa ga gwe. Ba ga rona bare ba aya ba  
 rwale kuwane ba rwale tukwe ka  
 pesa molala.

### Nkwane

E ke una nkwane wa ditona madimatle  
 la kganelwana, manapwatta la le selo.  
 marummatse matepelo a ttho ka kgono  
 a ja mathe pele.

418

Molemane

K32/13

13

Kgatututis dumang makgati moja kgati ya  
 Xuma, eduma ere maderu dumelang  
 a duma a othe maderu kgosung. Letso tsi  
 le lengwe amosadi ke mang, mosadi ke  
 ngwedi mongala kgabetsa maloba gone go  
 ngadile Phukwe le motshengano. Tshenepe  
 motshatoka naledi ge e tuka ya be mpe  
 ka erata le nna tshenepe ka tuka ka tuka ka  
 ele ka mollo tshenepe. Ke ne ke le tau marwalle  
 molemane go. kakwa bofule ke ne ke le bogale  
 ke betsa selo ka motshware di noka ere ge  
 soswa ke sale ke ene ke ipoka ke pholla.  
 Ke ne aihe baikeli monna molemane.

N.B. Molemane ke monna a thakong.

Mothulwe

Ke le potta-potta thokwane laga theolagara  
 theo a marama kgomo. Gae ke ja namane  
 thokwane guttwe e ja namane eya be e  
 thola. kgomo e tswa macheng e tsa e thuntse  
 e bile e thuntse monini wa thogo. Ke neke

418

14

K32/13

14

ke itheile kane nhebe ke ne kena, le lebele  
 kabe ke sia sedibelo mollo ke be ke sia  
 vora mangati-a. lebotša melebeloleng  
 kganne moreting tsamato burang. batho  
 ba gago koropi wa go latwana a ba  
 tta a swa swala nuni. A ba tta jewa  
 ke maitati a meraka a magolo sibabalete  
 efattha la gatholwane a ba tta tšoga  
 a ba tta swala nuni.

V.3 Motlwe ke monna a Thakong

### Stimie

Bare ke dikgolegole di marapo a tšenta di  
 senheng di itsemelša zoraga. Ba bare  
 tete kotswana kgomo ya seboka mafye  
 moreneng. Bare phudufudu khunwana  
 photo kotswana di lo tša go ka be  
 di una sakenng di gantwa monna mafye.  
 Bare sose se se nolosmo montle thōbōnō;  
 seka tšang ka ditšigē kgatša myē  
 ngwana ga Mmakal. Bare masumane ga  
 ba ke ba ja kgomo e sile, bare  
 manasela a kgomo ke mattalō. Bare  
 mantšwerre thaga e se gopa thaga e jele

418

15

K32/13

15

matiele masimong na seli repatelisa maeba ka ale  
phuka di kgolo. Bare sebaga rara ntsho  
mokokotto khunwana sae rara matthong.

### Madiepe

Ke ma kgapetta ya padile wa thaka tsa  
matthabane. ke una ngwara mohula mohula  
a fetoga motho kolobê ke ne ke le tton  
naka tsankana o gottiweng betsho mo go  
ttang le bone kwa thagana o thagang.

### Sudana

Bare madibana matenteng malekakang  
thana bare ba ba senang nthana ba  
wela bare balapelle baga mutwa o  
moswana balapama o Tomarago a sale

### Moche

Padu-padu a morena ga aikahanye gaitse  
kgang morena ka motho o uponete a  
bona lekolwane la nmanete senthapela  
motho wa gabo morini naga ke go bolae.  
Ke ya go tswela e ke tta go tsaya nama e la  
puleng le tthogo.

418

Mamoeng

Gase bona ba mamoeng a tswara  
 kgomo batho ba gabo le ttoro le tthogo.  
 E tta ba ba gabo seetella segonwane  
 pele batho ba gabo mamokg ampha, kgosi  
 motlulwe amoeng motswara kgomo,  
 Bathako ale bone, a letlhotse le bone  
 ttau e kgampha le ditlaba a bole boeralla.  
 E ttabese bona e Bathako bamoeng  
 a moeng tswara kgomo.

Motlulwe.

Ke una ngwana ga thiti mabowa le  
 morago a o tta bowa o boela ga  
 eno mangauung o boela ga eno motlho  
 o tting o boela ga eno mangauung o  
 balla gueno magajarape o boela ga eno  
 noswane a o ke matlone a thagodin  
 thagodintha se gonwane, se etela tse  
 pele moeng wa motswara kgomo.



Seoke

17

K32/13

17

Tlogang le ipohé le ttave ne sele rentse re  
 tšamaya, o na th anaya ttogo phuti ya  
 ttolamothakola ke kolôlo maganganyane  
 malse ditelle marakantwane ttoga phuti ya  
 tthaba motho wa tthaba motho kgôkgôthô.  
 Basadi ba ttoung balapa mmêle marago ba  
 saki bare selo se mokopong seme balaba  
 ya ttoga phuti ya itola mothakola.

Mosotho

Ke mama thuntsha o di thole thamaga di  
 merokô motho wa ga tšodi ya metsi kwa  
 rakhumalo le khumalo oitsetse tšhetša ya  
 kgomo tša mankakgang gadi a tšhela matebele  
 gae attaela tšwa mabelesa a tšile ele  
 mattadikô amaremô.

Mankoba

Ke morwa sellô sa motšhai ke ngwana  
 wa motšhaba wa morula wa ga nêwa  
 ke nokula a fetoga motho ke morwa  
 kgarapa a ttou e gothweng ga ena le  
 me dupe e tšibile kwa gase tholaa nong.  
 Ke ngwana matšhasebôla, ke ngwana

kgodi ya tidiidimabana e sekeng e robeqa  
 molala a mkgobya gamokopa kwa ga  
 motoki a phakela morwa selo sakgomo  
 semodumo re bana bantwe la kolong.  
 Namane e lona ya kyabo e ntsho ya ntwe  
 la molokwane selo se nokopong se  
 sekwaditthotthe, badittha bantse ba  
 segwaisa segwaisetwa ke mosadi wa  
 mathele a e kolong.

These praises I got them from the people. and  
 the headings are their names, each was giving  
the praise of their head or family.

J. M. Masangoako

end 5 418